

PE - DESPPE017 05/26

ITALIANO

RILEVATORE DI MOVIMENTO PIR CON ANGOLO DI 180° e LUCE NOTTURNA LED
 Installazione a parete e a soffitto
 (vedere anche le figure riportate a pag. 1)

Il rilevatore di movimento a raggi infrarossi passivi (PIR), comprende anche una luce notturna LED crepuscolare (B). Al tramonto, la luce LED si accenderà illuminando ad esempio il perimetro della casa (luce di cortesia o sicurezza) e si spegnerà automaticamente all'alba per risparmiare energia (5 Lux non regolabile). Il sensore di movimento PIR (A) accenderà l'impianto di illuminazione principale collegato solo quando rileverà un movimento nell'area di copertura. I regolatori LUX e TIME consentono di impostare la soglia di luminosità di intervento e per quanto tempo dovrà rimanere acceso l'impianto di illuminazione dopo l'attivazione del sensore PIR. Una caratteristica importante del rilevatore PIR è il pilotaggio intelligente del relè "zero crossing" che ottimizza l'inserzione del carico aumentando la durata del relè.

Dati tecnici

Tensione alimentazione	230 V ~ ± 10 % 50Hz
Potenza massima pilotabile:	
	1000W
	400W
	250W
	7W + 23W (max. 5 lamp.)

Luce notturna a LED (integrata) accessata dal tramonto all'alba
 Crepuscolare non regolabile, fisso a 5 LUX

Grado di protezione **IP 54**

Sezione dei cavi ai morsetti 0,75.....1,5 mm²

Grado di inquinamento 2

Grado di isolamento Classe II □

Installazione a parete altezza dal pavimento 1,5 + 1,8 m

Installazione a soffitto (con apposita staffa orientale a corredo) altezza dal pavimento 2,0 + 3,0 m

Installazione a soffitto (angolazione della staffa orientabile) Fino a 45° per abbassare la testa del PIR ed individuare l'area di rilevamento

Angolo di rilevamento max 180° (a 20 °C)

Profondità di rilevamento max 12 m (a 20 °C)

Regolazione della temporizzazione da ca. 5 secondi a ca. 12 minuti

Regolazione della luminosità da ca. 20 a circa 300 LUX

Tempo di riscaldamento alla 1° accensione o rientro da black-out ca. 1 minuto

Temperatura di funzionamento da -0 °C a +55 °C

Temperatura stoccaggio da -20 °C a +60 °C

Dimensioni (L x P x H) 60 x 92 x 80 mm

Direttive di riferimento per marcatura CE: LVD/EMC EN60669-2-1

Si raccomanda di leggere attentamente le presenti istruzioni di installazione ed uso e conservarle per future consultazioni.
 Il costruttore si riserva la facoltà di introdurre tutte le modifiche tecniche e costruttive che riterrà necessarie senza obbligo di preavviso.

AVVERTENZE
 Importante: l'installazione ed il collegamento elettrico dei dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per quanto concerne l'impiego di prodotti che debbano seguire particolari norme di ambiente e/o installazione.
 Prima di effettuare qualsiasi lavoro sul dispositivo interrompere l'alimentazione di rete 230V~

- Il rilevatore è progettato per essere installato a parete (fig. 2) su una superficie stabile o a soffitto con apposita staffa orientabile (fig. C).
- Per l'installazione all'aperto, si raccomanda di scegliere un luogo sotto le gronde.
- Mantenere una distanza minima di 1 m dalla fonte comandata (es. lampada) e non posizionare il sensore PIR verso la luce diretta del sole.
- Non installare il rilevatore verso superfici riflettenti (es. piscine) oppure verso bocchette di riscaldamento, condizionatori d'aria o altri dispositivi che possono variare rapidamente la temperatura causando un intervento indesiderato del rilevatore.
- Evitare di puntare l'unità in direzione di alberi o arbusti o altri elementi che potrebbero bloccare il movimento umano o in punti in cui il movimento degli animali può essere rilevato frequentemente.
- Prima dell'installazione, tenere conto del fatto che il rilevatore è più sensibile ai movimenti che attraversano il suo campo d'azione e meno sensibile ai movimenti in direzione del rilevatore stesso (fig. 9).

Manutenzione e pulizia
 L'apparecchio non necessita di manutenzione particolare, la luce LED incorporata non può essere sostituita. Per eventuale pulizia utilizzare un panno leggermente umido (non utilizzare detersivi).

Per il montaggio a soffitto fissare l'apposita staffa con 2 viti e infilare il rilevatore (fig. 4) fino a bloccarlo saldamente, per rimuoverlo sollevare la levetta sul retro della staffa con il pollice (fig. 6) ed estrarlo (fig. 7). L'angolazione massima del giunto è di 45° (fig. 5). Il giunto della staffa può allentarsi dopo alcune regolazioni, quindi utilizzare un cacciavite piatto per serrarlo (fig. 3).

Importante: l'interruttore a parete SW consente attivare l'esclusione manuale. Per ulteriori dettagli, consultare i paragrafi dei modi di funzionamento e lo schema collegamento elettrico in (Fig. 11).

MESSA IN FUNZIONE (TEST E TARATURA)

- Ruotare delicatamente in senso antiorario il regolatore della temporizzazione (TIME ⌚) e quello della luminosità (LUX ⚡) fino all'arresto, **posizione di TEST** vedere in Fig. 12 (TEST MODE). **NOTE:** in questa modalità il controllo della luminosità viene escluso.
- Inserire l'alimentazione elettrica (es. con l'interruttore a parete SW).
- Il dispositivo collegato (es. lampada) si accende per circa 60 secondi (tempo di riscaldamento) per poi spegnersi automaticamente.
- Camminare all'interno dell'area di rilevamento: la luce si accende quando ci si muove e si spegne dopo il tempo minimo impostato, quando ci si ferma.

REGOLAZIONE DELLA DURATA (Temporizzazione): la regolazione della durata (TIME ⌚) determina per quanto tempo la lampada deve restare accesa dopo il rilevamento di un movimento. Ruotare il regolatore TIME ⌚ in senso orario per aumentare la durata di accensione delle luci (fino a circa 12 min.) o in senso antiorario per diminuirla (fino a circa 5 sec.) Fig. 14.

REGOLAZIONE DELLA LUMINOSITÀ (Lux) Fig. 13: la regolazione LUX determina il livello di luminosità al quale l'impianto di illuminazione entra in funzione quando il rilevatore rileva un movimento. Ruotare temporaneamente il regolatore LUX ⚡ in senso orario fino all'arresto (posizione corrispondente alla luna ☾). In questa modalità di regolazione temporanea, il rilevatore di movimento rimane inattivo con la luce diurna.

Al crepuscolo o nel momento in cui è presente il livello di luminosità ambientale al quale si desidera che si attivi l'impianto di illuminazione, ruotare il regolatore LUX ⚡ nella direzione contraria sulla posizione ritenuta adatta (accensione della lampada/e).

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO:
Funzionamento automatico: quando il rilevatore rileva un movimento, la lampada a esso collegata si accende automaticamente se la luminosità dell'ambiente è inferiore al livello di luminosità impostata con il regolatore LUX ⚡, e rimane accesa per la durata di tempo preimpostata con il regolatore TIME ⌚. Nota: il rilevatore funziona in modalità "Re-trigger", se durante la temporizzazione il sensore PIR rileva un nuovo movimento, il conteggio viene azzerato e la temporizzazione riparte.

Esclusione manuale: per mantenere accesa la lampada collegata al rilevatore, indipendentemente dal movimento, è possibile escludere il funzionamento automatico; spegnere ed accendere l'interruttore a parete SW (Fig. 11) per due volte nel giro di 4 sec. (l'intervallo tra la prima e la seconda operazione deve essere compreso tra 0,5 e 2 sec.). Nella modalità di ESCLUSIONE MANUALE la lampada rimane sempre accesa per circa 5 ore anche se non viene rilevato movimento, quindi si spegne e il controllo luce ritorna alla modalità automatica. Gli utenti possono riportare il rilevatore di movimento in funzionamento automatico (prima dello scadere delle 5 ore), spegnendo l'interruttore a parete SW per circa 10 sec. e successivamente riaccendendolo.

ENGLISH

PIR MOTION SENSOR WITH 180° ANGLE AND LED NIGHT LIGHT
 Installation on the wall and ceiling
 (see also figures on page 1)

The PIR infra-red motion sensor also has a twilight LED night light (B). At night, the LED light switches on to illuminate, for example, the perimeter of the house (courtesy or security light), and switches off at dawn to save energy (5 Lux not adjustable). The PIR motion sensor (A) switches on the main lighting system to which it is connected only when it detects motion within the area of coverage. The LUX and TIME settings are for configuring the brightness threshold and the time the lighting system is to remain switched on after activation of the PIR sensor. One important feature of the PIR detector is the intelligent command of the "zero crossing" relay which optimises the activation and deactivation of the load, increasing the life time of the relay.

Technical data

Power Requirement	230 V ~ ± 10 % 50Hz
Controllable maximum power:	
	1000W
	400W
	250W
	7W + 23W (max. 5 lamp.)

LED night light from dusk to dawn
 0.5W (Low energy) Photocell lighting control fixed at 5 Lux not adjustable

Protection Degree **IP 54**

Wire section at terminals 0,75.....1,5 mm²

Pollution rating degree 2

Protection Class Class II □

Wall mounting height from the floor 1,5 + 1,8 m

Installation on the ceiling (using the adjustable bracket supplied) height from the floor 2,0 + 3,0 m

Installation on the ceiling, angling of the adjustable bracket Up to 45° for lowering the head of the PIR and identifying the area of coverage

Detection Angle max 180° (at 20 °C)

Detection Distance max 12 m (at 20 °C)

Time Adjustment from about 5 sec. to about 12 minutes

Regolazione della luminosità from about 20 to about 300 LUX

Warm Up Time: from 1st switch-on or return after black-out about 1 minute

Operating Temperature from 0 °C to +55 °C

Storing Temperature from -20 °C to +60 °C

Dimensions (W x D x H) 60 x 92 x 80 mm

CE marking reference standard LVD/EMC EN60669-2-1

Please read this instruction booklet carefully and keep it for future reference.
 The manufacturer reserves the right to make all technical and manufacturing modifications deemed necessary without prior notice.

WARNINGS
 Important: installation and electrical connections of devices and appliances must be carried out by skilled people and in compliance with current regulations. The manufacturer declines any liability in connection with the use of products subject to special environmental and/or installation standards.
 Before starting any operations on the device, disconnect the 230V~ mains power supply

- The sensor is designed for installation on a stable surface of the wall (fig. 2) or on the ceiling using the bracket (fig. C).
- In case of installation outdoors, it is recommended to choose an area under the eaves.
- Keep the detector at least 1 meter away from the controlled lighting (e.g. Lamp) and do not position the PIR sensor toward direct sunlight.
- Do not install the sensor toward reflective surfaces (e.g. pools) or toward heating vents, air conditioners or other devices which can rapidly vary the temperature, causing unwanted sensor operation.
- Try to avoid pointing the unit at trees or shrubs or where may block the human movement or the motion of pets may be detected frequently
- Prior to mounting, keep in mind that the motion sensor is more sensitive to the motion, which is across the detection field and less sensitive to the motion, which moves directly towards the detector. (fig. 9).

Maintenance and cleaning
 The device does not require any particular maintenance and the incorporated LED light cannot be replaced. Use a slightly damp cloth for cleaning (do not use detergents).

For installation on the ceiling, fix the bracket with 2 screws and insert the sensor (fig. 4) firmly; to remove it, use a thumb to lift the lever on the back of the bracket (fig. 6) and pull (fig. 7). The maximum angle of the joint is 45° (fig. 5). The joint of the bracket may come loose after several adjustments. Use a flat-headed screwdriver to tighten it (fig. 3).

Important: the SW wall switch enables override exclusion. For further details, consult the paragraphs regarding operating methods and the wiring connection diagram (fig. 11).

INITIAL OPERATION (TESTING AND ADJUSTMENT)

- Turn the Time control (TIME ⌚) and the Light lux control (LUX ⚡) counterclockwise to the edge the TEST position see in Fig. 12 (TEST MODE). **NOTE:** in this mode the brightness control is disabled.
- Switch on power (example with the wall switch SW).
- The attached device (example Lamp) lights up for approx. 1 minute (Warm up) and then switches off.
- Walk through the detection area, the light turns on when you move and turns off with a time delay, when you stop.

TIME ADJUSTMENT (TIME): the (TIME ⌚) adjustment controls how long the lamp will stay on after motion has been detected. Adjust the TIME ⌚ control knob clockwise to increase (up to about 12 min.) or anti-clockwise to decrease (down to about 5 seconds the time delay) Fig. 14.

LIGHTING ADJUSTMENT (Lux) Fig. 13: LUX adjustment sets the brightness level at which the lighting system must come into operation when it detects motion. Provisionally turn the LUX ⚡ control knob to the edge clockwise as the moon ☾ position. In this provisional setting mode, the Motion sensor remains inactive during daylight. At dusk, when you find the lux orient them level desired for operation, turn the LUX ⚡ control knob in the opposite direction in the most suitable position (lamp/lamps switch on).

MODES OF OPERATION:
Automatic operation: when the sensor detects motion, the lamp connected to it lights up automatically if the ambient brightness is lower than the brightness level set with the LUX ⚡ control knob and it stays on for the time pre-set with the TIME ⌚ control knob. Note: the sensor works in "Re-trigger" mode; if, during time adjustment, the PIR sensor detects more movement, the count will reset and the timer will restart.

Manual override: to keep the lamp connected to the sensor on irrespective of motion it is possible to turn off automatic operation: turn the wall switch off and on SW (Fig. 11) twice within 4 seconds (the interval between the first and second operation must be within 0,5 - 2 seconds).

In MANUAL OVERRIDE mode, the light will remain on for around 5 hours despite no motion, then the light will turn off and the Light control will be back to Auto mode automatically. User can also set the motion sensor back to Auto operation (before 5 hours elapse) by turning off the wall switch SW1 for at least 10 seconds and then turn it back on.

FRANÇAIS

DÉTECTEUR DE MOUVEMENT PIR AVEC UN ANGLE DE 180° et LUMIÈRE NOCTURNE LED
 Installation murale et au plafond
 (voir aussi les figures indiquées page 1)

Le détecteur de mouvement à rayons infrarouges PIR comprend également une lumière nocturne LED crépusculaire (B). De nuit, la lumière LED s'allume en éclairant par exemple le périmètre de la maison (lumière de courtoisie ou de sécurité) et s'éteint automatiquement à l'aube pour économiser de l'énergie (5 Lux non réglable). Le détecteur de mouvement PIR (A) allume l'installation d'éclairage principal relié seulement s'il détecte un mouvement dans la zone de couverture. Les régulateurs LUX et TIME permettent de configurer le seuil de luminosité d'intervention et pendant combien de temps devra rester allumée l'installation d'éclairage après l'activation du capteur PIR. Une caractéristique importante du détecteur PIR est le pilotage intelligent du relais "zero crossing" qui optimise l'activation de la charge en augmentant la durée du relais.

Spécifications techniques

Tension d'alimentation	230 V ~ ± 10 % 50Hz
Puissance maximale contrôlable :	
	1000W
	400W
	250W
	7W + 23W (max. 5 lamp.)

Lumière nocturne à LED (à l'aube du coucher du soleil) à l'aube
 Crépusculaire fixe à 5 Lux non réglable

Degré de protection **IP 54**

Section des fils aux bornes 0,75.....1,5 mm²

Degré de pollution 2

Classe d'isolation Classe II □

Installation murale hauteur du sol 1,5 + 1,8 m

Installation au plafond (avec un étrier approprié orientable fourni) hauteur du sol 2,0 + 3,0 m

Installation en dessous, angle de l'étrier orientable Jusqu'à 45° pour abaisser la tête du PIR et déterminer la zone de détection

Angle de détection max 180° (à 20 °C)

Portée de détection max 12 m (à 20 °C)

Régulation de la temporisation d'environ 5 secondes à environ 12 minutes

Régulation de l'éclairage d'environ 20 à environ 300 LUX

Temps de chauffage au 1^{er} allumage ou retour du black-out environ 1 minute

Température de fonctionnement de 0 °C à +55 °C

Température de stockage de -20 °C à +60 °C

Dimensions (L x P x H) 60 x 92 x 80 mm

Directives de référence pour le marquage CE: LVD/EMC EN60669-2-1

MISES EN GARDE
 Important: l'installation et la connexion électrique des dispositifs et des appareils doivent être complies par un personnel qualifié, conformément aux normes et aux lois en vigueur. Le fabricant n'assume aucune responsabilité en ce qui concerne l'utilisation des produits qui doivent se conformer à des normes particulières concernant l'environnement et/ou l'installation.
 Avant d'effectuer tout travail sur le dispositif, couper l'alimentation du réseau 230V~

- Le détecteur est projeté pour être installé au mur (fig. 2) sur une surface stable ou au plafond avec l'étrier orientable (fig. C).
- Pour l'installation en plein air, il est recommandé de choisir un endroit sous les avant-toits.
- Maintenir une distance minimale de 1 m de la source commandée (ex. Lampe) et ne pas placer le capteur PIR vers la lumière directe du soleil.
- Ne pas installer le détecteur vers des surfaces réfléchissantes (par ex. piscines) ou des bouches de chauffage, conditionneurs d'air ou autres dispositifs qui peuvent changer rapidement de température provoquant ainsi l'intervention intempestive du détecteur.
- Éviter de viser l'unité en direction d'arbres ou d'arbustes ou d'autres éléments qui pourraient bloquer le mouvement humain ou dans des points où le mouvement des animaux peut être relevé fréquemment.
- Le détecteur est plus sensible aux mouvements qui traversent son champ d'action et moins sensible aux mouvements en direction dudit détecteur (fig. 9).

Entretien et nettoyage
 L'appareil ne nécessite pas d'entretien particulier, la lumière LED incorporée ne peut pas être remplacée. Pour l'éventuel nettoyage, utiliser un chiffon légèrement humide (ne pas utiliser de détergents).

Pour le montage au plafond, fixer l'étrier approprié avec 2 vis et enfiler le détecteur (fig. 4) jusqu'à ce qu'il soit solidement bloqué, pour l'ôter soulever le petit levier à l'arrière de l'étrier avec le pouce (fig. 6) et l'extraire (fig. 7). L'angle maximum du joint est de 45° (fig. 5). Le joint de l'étrier peut être desserré après quelques réglages, utiliser ensuite un tournevis plat pour le serrer (fig. 3).

Important : l'interrupteur mural SW permet d'activer l'exclusion manuelle. Pour plus de détails, consulter le paragraphe des modes de fonctionnement et le schéma de branchement électrique sur la (Fig. 11).

MISE EN FONCTION (ÉTALONNAGE ET TEST)

- Tourner délicatement dans le sens antihoraire le régulateur de la temporisation (TIME ⌚) et celui de la luminosité (LUX ⚡) jusqu'à l'arrêt, **position de TEST** voir sur la Fig. 12 (TEST MODE). **NOTE :** dans ce mode, le contrôle de la luminosité est désactivé.
- Insérer l'alimentation électrique (par exemple avec l'interrupteur mural SW).
- Le dispositif connecté (ex. Lampe) s'allume pendant environ 1 minute (chauffage) et s'éteint ensuite automatiquement.
- Marcher dans la zone de détection: la lumière s'allume quand on bouge et s'éteint avec un certain retard quand on s'arrête.

RÉGLAGE DE LA DURÉE (Temporisation): la régulation de la durée (TIME ⌚) détermine le temps durant lequel la lampe doit demeurer allumée après la détection d'un mouvement. Tourner le régulateur TIME ⌚ dans le sens horaire pour augmenter (jusqu'à 12 minutes environ) la durée de l'allumage de la lumière ou dans le sens antihoraire pour la diminuer (jusqu'à 5 secondes environ) Fig. 14.

RÉGLAGE DE LA LUMINOSITÉ (Lux) Fig. 13: le réglage LUX détermine le niveau de luminosité auquel l'installation d'éclairage se met en marche quand le détecteur détecte un mouvement. Tourner temporairement le régulateur LUX ⚡ dans le sens horaire jusqu'à la position correspondante avec la lune ☾. Dans ce mode de régulation temporaire, le détecteur de mouvement demeure inactif durant la lumière du jour. Au crépuscule, au moment où le niveau de luminosité environnementale auquel vous désirez que s'active la lumière est présent, tourner le régulateur LUX ⚡ en direction contraire sur la position considérée comme adaptée (allumage de la lampe).

MODALITÉ DE FONCTIONNEMENT :
Fonctionnement automatique: quand le détecteur relève un mouvement, la lampe qui y est connectée s'allume automatiquement si la luminosité de l'environnement est inférieure au niveau de luminosité programmé par le régulateur LUX ⚡, et reste allumée pendant un temps préprogrammé par le régulateur TIME ⌚. Remarque: le détecteur fonctionne en mode "Re-trigger", si durant la temporisation, le capteur PIR relève un nouveau mouvement, le décompte est remis à zéro et la temporisation se réactive.

Exclusion manuelle: pour garder allumée la lampe connectée au détecteur, indépendamment du mouvement, il peut éteindre le fonctionnement automatique; éteindre et allumer l'interrupteur mural SW (Fig. 11) deux fois en 4 secondes (l'intervalle entre la première et la deuxième opération doit être compris entre 0,5 et 2 secondes). Dans le mode d'EXCLUSION MANUELLE la lampe reste toujours allumée pendant 5 heures environ même si l'on ne détecte aucun mouvement, puis elle s'éteint et le contrôle de la lumière retourne au mode automatique. Les utilisateurs peuvent remettre le détecteur de mouvement dans le fonctionnement automatique (avant l'expiration des 5 heures), éteignant l'interrupteur mural SW pendant 10 secondes au moins, puis en le rallumant.

BEWEGUNGSMELDER PIR MIT 180° WINKEL und LED-NACHTLICHT

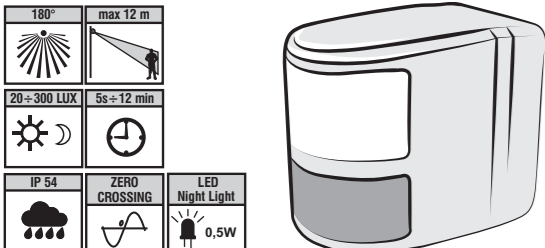
Wand- und Deckenmontage
(siehe auch die Abbildungen auf S. 1)

Der Infrarot-Bewegungsmelder PIR beinhaltet auch ein LED-Nachtlicht mit Dämmerungsfunktion (B). In der Nacht schaltet sich das LED-Licht ein und beleuchtet zum Beispiel den Bereich entlang der Hausmauern (Begrüßungs- und Sicherheitslicht) und schaltet sich bei Sonnenaufgang automatisch wieder ab, um Energie zu sparen (5 Lux nicht verstellbar). Der Bewegungssensor PIR (A) schaltet die angeschlossene Hauptbeleuchtungsstufe nur dann ein, wenn er im abgedeckten Bereich eine Bewegung erfasst. Mit den Reglern **LUX** und **TIME** kann die Helligkeitsstufe bei Einschaltung eingestellt werden und wie lange die Beleuchtungsanlage nach Aktivierung des PIR-Sensors eingeschaltet bleibt.

Eine wichtige Eigenschaft des PIR-Melders ist die intelligente Relaissteuerung mit Nulldurchgangsschaltung, die die Aktivierung der Last und die Lebensdauer des Relais erhöht.

Lesen Sie die vorliegende Beschreibung aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden, da diese wichtige Informationen zu Sicherheit, Installation und Gebrauch enthält. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, technische Modifikationen und Konstruktionsänderungen, die der Produktverbesserung dienen, ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.



WARNUNG

Wichtig: Montage und elektrischer Anschluss der Vorrichtungen und Geräte müssen von Fachpersonal gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgenommen werden. Der Hersteller übernimmt keinerlei Garantie für Produkte, die speziellen Umwelt- und/oder Installationsbestimmungen unterworfen sind.

Vor der Ausführung jeglicher Arbeiten am Gerät ist die Netzversorgung 230 V~ zu unterbrechen.

- Der Sensor wurde für die Wandmontage (Abb. 2) auf einer stabilen Oberfläche oder für die Deckenmontage mit dem entsprechenden schwenkbaren Bügel (Abb. C) entwickelt.
- Für die Installation in Außenbereichen wird empfohlen, einen Bereich unter der Dachtraufe zu wählen.
- Ein Mindestabstand von 1 Meter zur gesteuerten Lichtquelle ist einzuhalten (z.B. Lampe) ein, und richten Sie den PIR-Sensor nicht so aus, dass er in Richtung des direkten Sonnenlichts zeigt.
- Richten Sie den Bewegungsmelder nicht auf reflektierende Oberflächen (z.B. Swimmingpool) oder auf Auslässe von Heizungen, Klimaanlage oder anderen Vorrichtungen, die eine rasche Temperaturänderung bewirken und zu einer unabsichtlichen. Es sollte vermieden werden, das Gerät auf Bäume, Sträucher oder andere Elemente auszurichten, welche die Bewegungen von Personen verhindern könnten, bzw. auf Punkte, in denen sich häufig Tiere bewegen.
- Der Bewegungsmelder reagiert mehr auf Bewegungen, die quer zum Verlauf der Linsensegmente erfolgen und weniger auf frontale Annäherung, d. h. Bewegungen, die direkt in Richtung des Sensors gehen (Abb. 9).

Wartung und Reinigung

Das Gerät benötigt keine besondere Wartung, die integrierte LED-Lampe kann nicht ausgewechselt werden. Für eine eventuelle Reinigung ist ein leicht feuchtes Tuch zu benutzen (keine Reinigungsmittel verwenden).

Für die Deckenmontage den entsprechenden Bügel mit 2 Schrauben befestigen und den Sensor (Abb. 4) einschieben, bis er sicher befestigt ist. Zum Herausnehmen, den Hebel auf der Rückseite des Bügels mit dem Daumen anheben (Abb. 6) und ihn herausziehen (Abb. 7). Der maximale Winkel des Verbindungselements beträgt 45° (Abb. 5). Das Verbindungselement des Bügels kann sich nach einigen Verstellungen lockern, es kann mit einem Flachschraubenzieher wieder angezogen werden (Abb. 3).

Wichtig: der Wandschalter SW ermöglicht eine manuelle Aktivierung des Ausschusses. Für weitere Details siehe die Absätze über die Betriebsmodi und das Schema für den elektrischen Anschluss in (Abb. 11).

INBETRIEBNAHME (EINSTELLUNG UND TEST)

- Drehen Sie vorsichtig den Regler für die Nachlaufzeit (TIME ⌚) sowie den Regler für die Einstellung der Helligkeit (LUX ⚡) gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag, TEST-Stellung - Abb. 12 (TEST MODE). HINWEIS: In diesem Modus ist die Helligkeitssteuerung deaktiviert.
- Schalten Sie die Stromversorgung ein (z.B. mit dem Wandschalter SW).
- Die angeschlossene Beleuchtungsanlage (z.B. Lampe) schaltet sich für ca. 1 Minute ein (Aufwärmzeit) und schaltet sich dann wieder automatisch aus.
- Gehen Sie im Erfassungsbereich auf und ab: Das Licht schaltet sich ein, wenn Sie sich bewegen und schaltet sich wieder nach einer gewissen Nachlaufzeit aus, sobald Sie stehen bleiben.
- EINSTELLUNG DER EINSCHALTDAUER (Nachlaufzeit): mit der Einstellung der Einschaltdauer (TIME ⌚) wird festgelegt, wie lange die Lampe leuchten soll, sobald eine Bewegung erkannt wurde. Drehen Sie den Regler TIME ⌚ im Uhrzeigersinn, um die Zeitdauer zu erhöhen (bis zu etwa 12 Minuten) bzw. gegen den Uhrzeigersinn, um die Nachlaufzeit zu vermindern (bis etwa 5 Sekunden) Abb. 14.
- EINSTELLUNG DER HELLGKEIT (Lux) Abb. 13: mit der LUX-Regelung lässt sich die Helligkeitsstufe einstellen, bei der sich die Beleuchtungsanlage einschalten soll, wenn der Melder eine Bewegung erfasst. Drehen Sie zunächst den Regler LUX ⚡ im Uhrzeigersinn bis zum Mond ☾. Bei dieser Einstellung schaltet sich der Bewegungsmelder bei Tageslicht nicht ein. Sobald es dunkel wird und jene Helligkeitsstufe der Umgebung erreicht ist, bei der die Beleuchtung aktiviert werden soll, drehen Sie einfach den LUX-Regler in die entgegengesetzte Richtung, in der als richtig geschätzten Position (einschalten der Beleuchtung).

BETRIEBSMODUS:

Automatikbetrieb: wenn der Bewegungsmelder eine Bewegung erfasst, so schaltet sich die Lampe, die mit dem Sensor verbunden ist, automatisch ein, sobald die Umgebungshelligkeit unter dem mit dem Regler LUX ⚡, eingestellten Dämmerungsschwellenwert liegt, und leuchtet so lange, bis die mit dem Drehregler TIME ⌚ voreingestellte Nachlaufzeit abgelaufen ist. Hinweis: der Melder funktioniert im „Re-trigger“-Modus, d. h. dass der Zähler zurückgesetzt wird und die Zeitschaltung von neuem beginnt, wenn der PIR-Sensor während der Zeitschaltung eine neue Bewegung erfasst.

Manuelle Abschaltung: damit die Lampe weiter mit dem aktivierten Sensor verbunden bleibt, besteht die Möglichkeit, den Automatikbetrieb auszuschalten: schalten Sie den Wandschalter SW (Abb. 11) zwei Mal innerhalb von 4 Sekunden aus- und ein (der zeitliche Abstand zwischen dem ersten und dem zweiten Ein- und Ausschalten muss zwischen 0,5 und 2 Sekunden liegen). Im MANUELLEN BETRIEB bleibt das Licht ca. 5 Stunden lang eingeschaltet, auch wenn keine Bewegung erfasst wird. Danach erlischt das Licht und die Lichtsteuerung schaltet wieder auf Automatikbetrieb. Sie können den Bewegungsmelder wieder auf Automatikbetrieb umstellen (noch bevor 5 Stunden vorüber sind), indem Sie den Wandschalter SW für zumindest 10 Sekunden ausschalten und danach wieder einschalten.

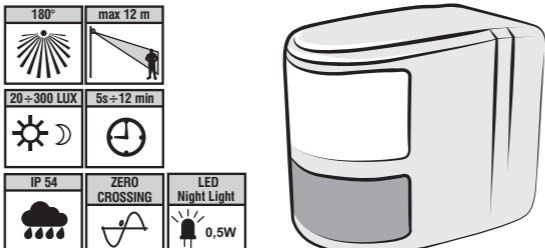
DETECTOR DE MOVIMIENTO PIR CON ÁNGULO DE 180° y LUZ NOCTURNA LED

Instalación en la pared y en el techo
(ver también las figuras que se muestran en la pág.1)

El detector de movimiento por rayos infrarrojos PIR, incluye también una luz nocturna LED crepuscular (B). De noche, la luz LED se enciende iluminando por ejemplo el perímetro de la casa (luz de cortesía o de seguridad) y se apaga automáticamente al amanecer para ahorrar energía (5 Lux no ajustable). El sensor de movimiento PIR (A) enciende la instalación de iluminación principal conectada solo cuando detecta un movimiento en el área de cobertura. Los reguladores **LUX** y **TIME** permiten configurar el umbral de luminosidad de intervención y durante cuánto tiempo tendrá que permanecer encendida la instalación de iluminación después de que se haya activado el sensor PIR. Una característica importante del detector PIR es el control inteligente del relé "zero crossing" que optimiza la introducción de la carga aumentando la duración del relé.

Se recomienda leer con atención las presentes instrucciones de instalación y uso, conservándolas para futuras consultas.

El fabricante se reserva el derecho de realizar las modificaciones técnicas y de fabricación que considere oportunas, sin obligación de aviso previo.



ADVERTENCIAS

Importante: la instalación y conexión eléctrica de los dispositivos y aparatos de este tipo deben ser efectuadas por personal capacitado y en conformidad con la normativa y legislación vigentes. El fabricante no se responsabilizará del empleo incorrecto que se haga de sus productos en lo relativo a particulares normas ambientales y/o de instalación.

Asegúrese de haber cortado la alimentación de red de 230V antes de realizar la instalación o el mantenimiento.

- El detector está diseñado para ser instalado en la pared (fig. 2) sobre una superficie estable o en el techo con estribo específico orientable (fig. C).
- Para la instalación al aire libre, se recomienda elegir un lugar debajo de los aleros.
- Mantener como mínimo 1 m de distancia del sistema conectado (p.ej. lámpara), y no posicionar el sensor PIR hacia la luz directa del sol.
- No instalar el detector sobre superficies reflectantes (p.ej piscinas) o bien hacia rejillas de aire caliente, acondicionadores de aire u otros dispositivos que pueden variar rápidamente la temperatura provocando una intervención no deseada del detector.
- Evite dirigir la unidad en dirección de árboles o arbustos u otros elementos que pudieran bloquear el movimiento humano o hacia puntos en los que el movimiento de los animales puede ser detectado frecuentemente.
- El detector es muy sensible a los movimientos que atraviesan su campo de acción y menos sensible a los movimientos hacia el detector. (fig. 9).

Mantenimiento y limpieza

El aparato no necesita un mantenimiento particular; la luz LED incorporada no se puede sustituir. Para la limpieza utilice un paño ligeramente húmedo (no utilice detergentes).

Para el montaje en el techo fije el estribo correspondiente con 2 tornillos e introduzca el detector (fig. 4) hasta bloquearlo firmemente; para quitarlo levante la palanca en la parte trasera del estribo con el pulgar (fig. 6) y extraílo (fig. 7). La angulación máxima de la junta es de 45° (fig. 5). La junta del estribo podría aflojarse después de algunas regulaciones, entonces utilice un destornillador plano para apretarla (fig. 3).

Importante: el interruptor de pared SW permite activar el apagado manual. Para más detalles, consulte los apartados de los modos de funcionamiento y el esquema de conexión eléctrica de la fig. 11).

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO (CALIBRACIÓN Y PRUEBA)

- Girar despacio hacia la izquierda el mando temporizador (TIME ⌚) y el de nivel de luminosidad (LUX ⚡) hasta el tope, posición de TEST Fig. 12 (TEST MODE). NOTA: en este modo el control del brillo está desactivado.
- Conectar la alimentación eléctrica (por medio del interruptor de pared SW).
- El dispositivo que esté conectado (p.ej. una lámpara) se encenderá durante 1 minuto (calentamiento) y después se apagará automáticamente.
- Caminar dentro de la zona de detección: la luz se encenderá al moverse y después de un cierto tiempo se apagará.
- REGULACIÓN DEL TIEMPO DE ENCENDIDO (Temporizador): regulando el tiempo de encendido (TIME ⌚) se selecciona cuánto tiempo funcionará la lámpara tras detectar un movimiento. Girar el regulador TIME ⌚ en sentido horario para aumentar (hasta 12 minutos) el tiempo que permanecerá encendidas las luces, y en sentido contrario para reducir éste (hasta 5 segundos) Fig. 14.
- REGULACIÓN DE LA LUMINOSIDAD (Lux) Fig. 13: la regulación LUX determina el nivel de luminosidad al que el sistema de iluminación entra en funcionamiento cuando el detector detecta un movimiento. Girar el regulador provisionalmente LUX ⚡ en sentido horario hasta la posición correspondiente a la luna ☾. Seleccionando este modo de regulación, el detector de movimiento permanecerá inactivo durante la luz diurna.

Al crepúsculo, en el momento en que el que se encuentra presente el nivel de luminosidad ambiental al que se desea que se active el sistema de iluminación, girar el regulador LUX ⚡ en la dirección contraria en la posición que considere adecuada (encendido de la/las lámpara/s).

MODO DE FUNCIONAMIENTO:

Funcionamiento automático: cuando el detector detecta un movimiento, la lámpara conectada a éste se enciende automáticamente si la luminosidad ambiente es inferior al nivel configurado por medio del regulador LUX ⚡, y permanece encendida durante el tiempo que se ha programado con el regulador TIME ⌚. Nota: el detector funciona en modalidad "Re-trigger", si durante la temporización el sensor PIR detecta un nuevo movimiento el recuento es restablecido y la temporización vuelve a partir.

Desconexión manual: para mantener encendida la lámpara conectada al detector, independientemente de que se detecte o no movimiento, es posible desactivar el funcionamiento automático: apagar y encender el interruptor de pared SW (Fig. 11) dos veces en 4 segundos como máximo (el intervalo entre la primera y la segunda operación debe ser entre 0,5 y 2 segundos). En modo DESCONEXIÓN MANUAL la lámpara permanecerá encendida unas 5 horas, incluso si no se detecta movimiento después se apagará, volviéndose al modo de funcionamiento automático. El usuario puede volver a situar el detector de movimiento en funcionamiento automático antes de concluir las 5 horas, manteniendo apagado el interruptor de pared SW durante al menos 10 segundos, y volviéndolo a encender.

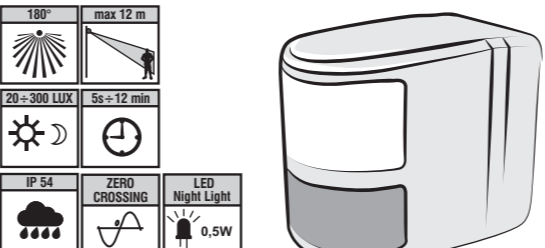
DETECTOR DE MOVIMENTO PIR COM ÂNGULO DE 180° e LUZ NOTURNA DE LED

Instalação na parede e no teto
(ver também as figuras da página 1)

O detector de movimento de raios infravermelhos PIR, inclui também uma luz noturna de LED crepuscular (B). De noite, a luz de LED acende-se iluminando, por exemplo, o perímetro da casa (luz de cortesia) e apaga-se automaticamente ao amanhecer para poupar energia (5 Lux não ajustável). O sensor de movimento PIR (A) liga o sistema de iluminação principal conectado apenas quando detecta um movimento na área de cobertura. Os reguladores **LUX** e **TIME** permitem definir o limiar de luminosidade de intervenção e por quanto tempo deverá permanecer aceso o sistema de iluminação depois da ativação do sensor PIR. Uma característica importante do detector PIR é o controlo inteligente do relé "zero crossing", que otimiza a inserção de carga aumentando a duração do relé.

Aconselha-se a leitura atenta das instruções de instalação e uso e conservação para futuras consultas.

O fabricante reserva-se a faculdade de introduzir todas as modificações técnicas e construtivas que considere necessárias, sem obrigação de pré-aviso.



AVISOS

Importante: a instalação e ligação eléctrica dos dispositivos e aparelhos devem ser efectuadas por pessoal qualificado e em conformidade às normas e leis vigentes. O fabricante não assume qualquer responsabilidade relativamente ao emprego de produtos que devam estar de acordo a legislação especial ambiental e/ou instalação.

Verificar se foi cortada a alimentação de rede 230V antes de fazer a instalação ou a manutenção.

- O detector é projetado para ser instalado na parede (fig. 2) numa superfície estável ou no teto com o suporte orientável adequado (fig. C).
- Para a instalação em ambiente externo, recomenda-se optar por um local em baixo do beirado.
- Mantiver uma distância mínima de 1 m da fonte dirigida (ex. Lámpada) e não direccionar o sensor PIR à luz directa do sol.
- Não instalar o detector dirigido para superfícies reflectoras (por exemplo, as de piscinas) ou para bocais de saída de aquecedores, arrefecedores de ar ou outros dispositivos que possam alterar rapidamente a temperatura, causando uma intervenção acidental do detector.
- Não apontar a unidade na direcção de árvores ou arbustos ou de outros elementos que poderiam bloquear o movimento humano ou em pontos nos quais o movimento dos animais pode ser detetado frequentemente.
- O detector é mais sensível aos movimentos que atravessam o seu campo de acção e menos sensível aos movimentos em direcção ao próprio detector (fig. 9).

Manutenção e limpeza

O aparelho não requer manutenção especial, a luz de LED incorporada não pode ser substituída. Para a eventual limpeza, utilizar um pano levemente humedecido (não utilizar detergentes).

Para montar no teto, fixar o suporte com 2 parafusos e introduzir o detector (fig. 4) até bloqueá-lo com firmeza; para removê-lo, levantar a alavanca na parte traseira do suporte com o polegar (fig. 6) e extraí-lo (fig. 7). O ângulo máximo da junta é de 45° (fig. 5). A junta do suporte pode afrouxar-se depois de algumas regulações, então, utilizar uma chave de parafusos de ponta chata para apertá-la (fig. 3).

Importante: o interruptor de parede SW permite ativar a exclusão manual.

Para mais detalhes, consultar os parágrafos dos modos de funcionamento e o esquema de ligação elétrica na (Fig. 11).

FUNCIONAMENTO (CALIBRAGEM E TESTE)

- Rodar delicadamente, no sentido contrário aos ponteiros do relógio, o regulador da temporização (TIME ⌚) e o da luminosidade (LUX ⚡) até parar, posição de TESTE Fig. 12 (TEST MODE). NOTA: neste modo, o controlo da luminosidade está desativado.
- Inserir a alimentação eléctrica (ex. com o interruptor na parede SW).
- O dispositivo ligado (ex. Lámpada) liga-se durante cerca de 1 minuto (aquecimento) e depois desliga-se automaticamente.
- Caminhar no interior da área de deteção: a luz liga-se quando há movimento e desliga-se após uma pausa quando se pára.
- REGULAÇÃO DA DURAÇÃO (Temporização): a regulação da duração (TIME ⌚) determina por quanto tempo a lâmpada deve permanecer ligada depois da deteção de um movimento. Rodar o regulador TIME ⌚ no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar (até cerca de 12 minutos) a duração da ascensão das luzes ou no sentido inverso diminuí-la (até cerca de 5 segundos) Fig. 14.
- REGULAÇÃO DA LUMINOSIDADE (Lux) Fig. 13: a regulação LUX determina o nível de luminosidade para a activação do sistema de iluminação após a deteção de um movimento. Rodar temporariamente o regulador LUX ⚡ no sentido dos ponteiros do relógio para a posição correspondente à lua ☾. Nesta modalidade de regulação, o detector de movimento permanece inactivo durante a luz diurna.

A nível do sensor crepuscular, no momento em que é alcançado o grau de luminosidade ambiental desejado para a activação do sistema de iluminação, girar o regulador LUX ⚡ na direcção contrária na posição considerada adequada (ligação da(s) lâmpada(s)).

MODALIDADES DE FUNCIONAMENTO:

Funcionamento automático: quando o detector detectar um movimento, a lâmpada a ele ligada acende-se automaticamente se a luminosidade do ambiente for inferior ao nível de luminosidade definida com o regulador LUX ⚡, e permanece acesa por um período de tempo pré-definido pelo regulador TIME ⌚. Nota: o detector funciona na modalidade «Re-trigger»; se durante a temporização o sensor PIR detecta um novo movimento, a contagem é levada a zero e o processo reiniciado.

Funcionamento exclusão manual: para manter a lâmpada ligada ao detector aceso, independentemente do movimento, é possível excluir o funcionamento automático; desligar e acender o interruptor de parede SW (Fig. 11) por duas vezes em 4 segundos (o intervalo entre a primeira e a segunda operação deve incluir-se entre 0,5 e 2 segundos). Na modalidade de EXCLUSÃO MANUAL, a luz permanece sempre acesa por cerca de 5 horas mesmo que não seja detectado movimento, portanto apaga-se e o controlo luz regressa à modalidade automática. Os utilizadores podem ativar o detector de movimento para o funcionamento automático (antes do final das 5 horas) desligando o interruptor de parede SW durante pelo menos 10 segundos e depois reacendendo-o.

SMALTIMENTO A "FINE VITA" DI APPARECCHI ELETTRICI ED ELETTRONICI

Questo simbolo sul prodotto o sul suo imballo indica che questo prodotto non può essere trattato come rifiuto domestico. Al contrario, dovrà essere portato ad un punto di raccolta determinato per il riciclaggio degli apparecchi elettrici ed elettronici, come ad esempio:
- punti vendita, nel caso si acquisti un prodotto nuovo simile a quello da smaltire;
- punti di raccolta locali (centri di raccolta rifiuti, centri locali di riciclaggio, ecc...)
AssicurandoVi che il prodotto sia smaltito correttamente, aiuterete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute, che potrebbero essere causate da un inadeguato smaltimento di questo prodotto.
Il riciclaggio dei materiali aiuterà a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate riguardo il riciclaggio di questo prodotto, contattate per cortesia il Vs. ufficio locale, il Vs. servizio di smaltimento rifiuti domestici o il negozio dove avete acquistato questo prodotto.

EN

DISPOSAL OF ELECTRICAL & ELECTRONIC EQUIPMENT

This symbol on the product or its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead, it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment, such as for example:
- sales points, in case you buy a new and similar product;
- local collection points (waste collection centre, local recycling center, etc...)
By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequence for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handing of this product.
The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your house hold waste disposal service or the shop where you purchased the product.

FR

TRAITEMENT DES APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES EN FIN DE VIE

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques:
- dans les points de distribution en cas d'achat d'un équipement équivalent;
- dans les points de collecte mis à votre disposition localement (déchetterie, collecte sélective, etc...)
En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toutes informations supplémentaires au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

DE

ENTSORGUNG VON GEBRAUCHTEN ELEKTRISCHER UND ELEKTRONISCHEN GERÄTEN

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen oder elektronischen Geräten abgegeben werden muss, wie zum Beispiel:
- an den Verkaufsstellen, falls Sie ein ähnliches Neugerät kaufen;
- an den örtlichen öffentlichen Sammelstellen (Wertstoffhof, Recyclingsammelstellen, usw...)
Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihren Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Information über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

ES

TRATAMIENTO DE LOS APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS EN FINAL DE VIDA

Ese símbolo, colado en el producto o en su embalaje, indica que ese producto no debe ser tratado con los desechos domésticos. Debe depositarse en un punto de colecta apropiado para el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos:
- en los puntos de distribución en caso de compra de un equipo equivalente;
- en los puntos de colecta puestos a su disposición localmente (vertedero, colecta selectiva, etc...)
Asegurándose que ese producto se desecha de manera apropiada, ayudará a prevenir las potenciales consecuencias negativas sobre el medio ambiente y la salud humana. El reciclaje de los materiales ayudará a conservar los recursos naturales. Para cualquier información complementaria al respecto de este producto, puede contactar con su ayuntamiento, el vertedero de su localidad, o el almacén dónde se compró el producto.

PT

O TRATAMENTO DOS APARELHOS ELÉTRICOS E ELECTRÓNICOS EM FINAL DE VIDA ÚTIL

Esse símbolo colado no produto e na sua embalagem, indica que é um produto que não deve ser tratado com os resíduos domésticos. Deve-se colocar num local de recolha apropriada para reciclagem de equipamentos elétricos e eletrônicos:
- em pontos de distribuição em caso de compra de equipamentos equivalentes;
- em pontos de recolha colocados a sua disposição localmente (eco pontos, etc...)
Assegurando-se que o aparelho é tratado da maneira apropriada, assim poderá prevenir potenciais consequências negativas para a saúde humana e para o ambiente. A reciclagem, dos materiais ajudará a conservar os recursos naturais. Para qualquer informação complementar em relação à reciclagem deste produto, pode contactar o eco ponto ou a Câmara Municipal da sua região, ou o armazém onde adquiriu o respectivo aparelho.